

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 15 (1897)  
**Heft:** 117

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnemente:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

**Inhalt — Sommaire**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Februar 1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de février 1897.

**Amthlicher Teil — Partie officielle.**

**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1897. 22. April. Theodor Engler, von Eisenach (Sachsen-Weimar), in Zürich I, und Emil Schneider, von Gernersheim (Bayern), in Zürich III, haben unter der Firma **Engler & Schneider** in Zürich I eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Mai 1896 ihren Anfang nahm. Tapetengeschäft. Usterstrasse 10, Löwenplatz.

22. April. Inhaber der Firma **Jb. Holzer** in Zürich IV ist Jacob Holzer, von Erlenbach (Bern), in Zürich IV. Gipser- und Malergeschäft. Hänggstrasse z. «Limmthal».

22. April. Inhaber der Firma **Emil Kupfer** in Zürich III ist Emil Kupfer, von Uster, in Zürich III. Spengler- und Eisenwaren und Restaurant. Ecke Langstrasse-Zollstrasse.

22. April. Inhaber der Firma **A. Syfrig, Zimmermeister** in Thalweil ist Alfred Syfrig, von Langnau a. A., in Thalweil. Zimmergeschäft. Im Oegensbühl.

22. April. Aus dem Verwaltungsrat der Genossenschaft **Arbeiter-Consum Altstetten** in Altstetten (S. H. A. B. vom 13. September 1895, pag. 955) ist getreten der Verwalter Rudolf Schmid, und als solcher gewählt worden: Albert Altorfer, von Kloten, in Altstetten.

22. April. Inhaber der Firma **Emil Streckfuss** in Zürich I ist Emil Streckfuss, von Karlsruhe, in Zürich III. Schieferbedachung und Erstellung von Blitzableitern. Stampfenbachstrasse 17.

23. April. Die Firma **J. Weilenmann** in Fehraltorf (S. H. A. B. vom 15. November 1895, pag. 1163) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. April. Die Firma **David Hagmann** in Zürich V (S. H. A. B. vom 3. August 1895, pag. 830) wird niemit infolge Konkurses von Amteswegen gelöscht.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**

**Bureau de Fribourg.**

1897. 23. avril. Sous le nom de **La Prévoyance, Société d'assurance mutuelle au décès**, il existe, à Fribourg, une association, fondée le 5 mai 1875, dont les statuts ont été approuvés par le conseil d'Etat. Les statuts actuellement en vigueur, adoptés le 8 avril 1888, contiennent les dispositions suivantes: La société a pour but de créer entre ses membres un capital destiné aux héritiers des sociétaires défunts. Le siège social est à Fribourg et la durée de la société est illimitée. Toute personne des deux sexes, domiciliée dans le canton, âgée de 18 ans au moins et de 50 ans au plus, jouissant d'une bonne santé et d'une bonne réputation, peut faire partie de l'association. L'admission d'un nouveau membre se fait par le comité. Ce dernier prononce également les exclusions. Tout nouveau sociétaire paie une finance de réception graduée suivant l'âge. La contribution annuelle est de 1 franc. Dans les quinze jours qui suivent le décès d'un sociétaire, chaque membre paie en outre une cotisation fixée par le comité, mais qui ne peut dépasser 1 franc. Le transfert de domicile dans une autre localité doit être communiqué au comité par écrit dans le délai d'un mois, à ce défaut le sociétaire est considéré comme démissionnaire. Le sociétaire qui, après avoir été mis en demeure de payer ses redevances statutaires dans le délai de quinze jours, ne s'exécute pas, est pareillement considéré comme démissionnaire. L'associé sortant par exclusion ou démission perd tous ses droits et ses avantages. Lors du décès d'un sociétaire, ses héritiers ont droit à une indemnité proportionnelle au nombre des membres; celle-ci est formée par le produit des cotisations perçues selon l'art. 21, sous déduction de 5% à verser au fonds de réserve. Cette indemnité ne peut être supérieure à fr. 500. Les organes de la société sont l'assemblée générale des sociétaires, le comité composé de neuf membres, nommés pour trois ans, et la commission examinatrice des comptes. Le comité s'organise lui-même et choisit dans son sein le président, le vice-président, le secrétaire et le caissier. La durée des fonctions de ceux-ci est d'un an. La société est engagée vis-à-vis des tiers par les signatures collectives du président ou du vice-président, du secrétaire et du caissier. Les convocations aux assemblées générales ont lieu par insertion dans la «Feuille officielle» et par carte personnelle. En cas de dissolution de la société l'avoir social sera remis à un ou plusieurs établissements ou sociétés du canton poursuivant un but analogue. Le comité est composé de Dr. Félix Castella, président; Aimé Chiffelle, négociant, vice-président, Auguste Kern, caissier; Jean Bardy, secrétaire; Charles Castella; Pierre Winkler; François Jaeger, négociant; Joseph Biolley, boucher; Arsène Blanc-Dupont, tous domiciliés à Fribourg.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

**Bureau Olten.**

1897. 23. April. Unter der Firma **Merz & Co** in Olten haben Gustav Merz, von Hägendorf, in Olten, und Bernhard Husi, von und in Wangen,

eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1897 begonnen hat. Gustav Merz ist unbedingt haftender Gesellschafter; Bernhard Husi ist Kommanditär mit einer Einlage von zwanzigtausend Franken (Fr. 20,000). Natur des Geschäftes: Mechanische Backstein- und Ziegelfabrik. Geschäftslokal: Olten-Hammer.

**Thurgau — Thurgovie — Thurgovia**

1897. 23. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Kinkelin & Stähelin**, Weingeschäft, in Romanshorn (S. H. A. B. Nr. 252 vom 11. Oktober 1895, pag. 1052) hat sich am 17. April 1897 aufgelöst. Die beiden Gesellschafter haben Aktiven und Passiven unter sich verteilt und die Firma ist erloschen.

23. April. Inhaber der Firma **J. Stähelin Weinhandlung** in Romanshorn ist Jakob Stähelin, von Hemmersweil, wohnhaft in Romanshorn. Weinhandlung.

**Vaudt — Vaud — Vaud**

**Bureau de Lausanne.**

1897. 21. avril. La société en collectif **Fossati et Ducolomb**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 21 février 1891), est dissoute dès le 1<sup>er</sup> mars 1897 par suite de retraite de l'associé Constant Ducolomb.

L'associé Sylvestre Fossati, de Biglio (province de Novare, Italie), domicilié à Lausanne, a repris sous la raison **Sylvestre Fossati**, à Lausanne, la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la société «Fossati et Ducolomb». Genre d'industrie: Entreprise de travaux en bâtiments, travaux en ciment et fabrication de carrelages. Bureau: Rue St-Martin.

21. avril. La société anonyme ayant pour titre **Société générale alsacienne de banque** et qui a son siège à Strasbourg, a fondé dès le 20 mars 1897, à Lausanne une succursale, sous la même raison sociale. La société a pour objet les affaires de banque. Elle a été fondée par acte passé devant Me Loew, notaire, à Strasbourg, le 15 octobre 1881. Sa durée a été fixée à cinquante années à partir du jour de sa constitution définitive. Le fonds social est de douze millions de marks, divisé en 30,000 actions de 400 marks chacune, libérées de 240 marks, nominatives ou au porteur à la volonté des parties. La société est administrée par un conseil de direction de deux membres au moins et de six membres au plus, élus par l'assemblée générale et se renouvelant par tiers chaque année. Les publications de la société sont faites dans les journaux «Elsass-Lothringische Zeitung», à Strasbourg, «Neue Mülhause Zeitung», à Mulhouse, et «Les affiches alsaciennes», à Colmar. Le directeur de la succursale de Lausanne est Georges-Maurice Schutzenberger, à Lausanne, qui a la procuration générale de la société.

**Genf — Genève — Ginevra**

1897. 22. avril. Les membres de l'association dite **Société de laiterie de Versoix**, ayant son siège à Versoix (F. o. s. du c. du 16 décembre 1893, n° 262, page 1067), ont, dans leur assemblée générale du 3 avril 1897, modifié divers articles de ses statuts. Ces modifications changent la teneur de la publication primitive sur les points suivants: Les conditions d'entrée sont modifiées comme suit: Chaque sociétaire s'engage pour une durée qui n'est pas limitée. Il est ajouté au dit article un paragraphe ainsi conçu: En cas de sortie non autorisée, le membre sortant perd tous ses droits à l'actif social, et est tenu à une indemnité calculée d'après le nombre de têtes de bétail qu'il possède, et équivalente à sa quote-part des engagements contractés par l'association. Cette indemnité est fixée par l'assemblée générale. Par contre, un règlement de compte juste et équitable pourra être fait avec les sociétaires qui se trouvent dans la nécessité absolue de se retirer de l'association; ces cas seront soumis exclusivement à l'appréciation de l'assemblée générale. Le comité de direction, fixé en premier lieu à sept membres, est réduit à cinq membres. Le paragraphe relatif au fonds de réserve, est rédigé à nouveau comme suit: Le fonds de réserve, destiné à l'achat du matériel, à son entretien ou à son renouvellement, est constitué par des prélèvements sur chaque paiement aux sociétaires; la retenue est fixée chaque année par l'assemblée générale de janvier. La clause qui fixait à fr. 200 le maximum du capital de réserve, est supprimée. Les autres points touchés ne sont pas tenus à la publication. La réduction du comité à cinq membres ne s'opère qu'à partir de fin 1897, il n'est rien changé à sa composition, telle qu'elle a été publiée dans les récentes insertions.

22. avril. Le titulaire de la maison **Desvignes**, commerce de vins, à la Chapelle de Guinchay, près Macon (France), et ayant succursale à Genève (F. o. s. du c. du 17 juillet 1883, n° 105, page 848), étant décédé le 12 novembre 1896, la dite succursale est radiée.

22. avril. Le chef de la maison **J. B. Desvignes**, à Genève, commencée le 12 novembre 1896, est Jean-Baptiste Desvignes, fils de Philibert-Antoine-Damien Desvignes, d'origine française, domicilié à La Chapelle de Guinchay (France). Genre de commerce: Vins de Macon et du Beaujolais. Bureaux: 33, Rue de Lyon.

22. avril. La raison **Miguel Bosch**, représentant de commerce, à Genève (F. o. s. du c. du 25 avril 1894, n° 105, page 428), est radiée ensuite de l'entrée du titulaire dans la société ci-après.

Les suivants: Miguel Bosch, d'origine espagnole, domicilié à Genève, et Henri Spahlinger, de Genève, domicilié aux Eaux-Vives, ont constitué aux Eaux-Vives, sous la raison sociale **M. Bosch & Co**, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> avril 1897. Genre de commerce: Vins en gros. Bureaux: 6, Quai des Eaux-Vives.

## Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Februar 1897.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de février 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) \* bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées qu' trimestriellement. 3° \* signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N <sup>o</sup>	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise		
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité			Wert Valeur	Même période de l'année passée
<b>Chemikalien und Farbwaren</b>										
26	Gummi	118	113	—	—	—	—	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>		
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,902	1,537	23	6	6	6	Gomme		
36	Chlorkalk	487	1,016	23	5	5	5	Résines brutes, colophane, poix		
40	Schwefelsäure	3,048	2,983	112	137	137	137	Chlorure de chaux		
46	Anilin, Anilinverbindungen	905	898	62	25	25	25	Acide sulfurique		
56	Oelsäure	504	561	29	37	37	37	Aniline, combinaisons d'aniline		
75	Kartoffelmehl	311	904	1	2	2	2	Oléine		
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	801	977	—	21	21	21	Fécule de pommes de terre		
79	Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—	—	—	—	—	—	Amidon, dextrine, emballés en gros		
91	Farbhölzer in Blöcken	500	156	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)		
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	799	2,020	65	15	15	15	Bois de teinture, en bûches		
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	76	121	1	21	21	21	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes		
96	Andere Farbstoffextrakte	140	226	744	424	424	424	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte		
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	193	228	2,026	2,165	2,165	2,165	Autres extraits de matières colorantes		
104	Nicht genannte bunte Farben	91	86	2	1	1	1	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille		
<b>Glas</b>										
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,865	3,527	—	—	—	—	Couleurs vives non dénommées		
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	996	999	5	4	4	4	<b>Verre</b>		
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	343	337	12	7	7	7	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)		
<b>Holz</b>										
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	47,934	63,449	15,450	17,149	17,149	17,149	Verrierie, non polie, de verre incolore		
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	44,805	35,100	4,700	3,843	3,843	3,843	Verrierie, polie, gravée, de couleur		
132	Holzkohlen	3,665	4,825	1,796	1,637	1,637	1,637	<b>Bois</b>		
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	12,740	18,729	3,922	6,788	6,788	6,788	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues		
134	— — — — — Nadelholz	27,988	29,461	17,159	17,488	17,488	17,488	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses		
137	Fassholz, roh	4,346	3,853	—	6	6	6	Charbon de bois		
135	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	13,217	5,623	85	53	53	53	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues		
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,652	5,815	825	369	369	369	— — — — — d'essences résineuses		
140	— — — — — von Nadelholz	51,405	53,822	2,637	3,053	3,053	3,053	Bois pour douves, brut		
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	519	882	12	8	8	8	Autres bois de chêne, scié, etc.		
160	Möbel etc., roh	527	456	65	59	59	59	Planches, etc., de bois d'essences feuillues		
163	Möbel etc., polirt	378	327	27	53	53	53	— — — — — d'essences résineuses		
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	164	123	20	18	18	18	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures		
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	49	89	5	12	12	12	Membr., etc., bruts		
167	— — — — — geschliffen	62	65	11	10	10	10	Membr., etc., polis		
179	Bürstenbinderwaren, grobe	24	25	1	11	11	11	Membr., etc., sculptés, rembourrés, etc.		
180	Bürstenbinderwaren, feine	24	25	1	10	10	10	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis sculptés		
<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>										
182	Gras- und Kleesaat	1,506	2,783	—	—	—	—	Brosserie grossière		
184	Heu	13,762	6,041	584	1,240	1,240	1,240	Brosserie fine		
185	Laub, Schilf, Stroh	21,986	19,732	3	14	14	14	<b>Produits agricoles</b>		
<b>Leder</b>										
190	Sohlenleder	692	409	83	98	98	98	Semences de graminées et graine de trèfle		
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	193	82	97	82	82	82	Foin		
192	Anderes Leder	1,405	901	16	34	34	34	Feuillée, roseaux, paille		
198	Schuhwaren aus Leder, feine	272	226	268	244	244	244	<b>Cuir</b>		
<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>										
206	Bücher, gedruckte etc.	1,364	1,056	538	547	547	547	Cuir pour semelles		
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	215	182	21	21	21	21	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau		
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	37	33	33	18	18	18	Autres sortes de cuir		
215	Elektrische Apparate	87	805	95	63	63	63	Chaussures en cuir, fines		
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	43	21	45	12	12	12	<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>		
<b>Uhren</b>										
226	Gewichtuhren	18	15	—	—	—	—	<b>Horloges et montres</b>		
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	57	45	—	1	1	1	Horloges à poids		
228	Anderer Federtriebuhren	18	14	1	8	8	8	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire		
229	Musikwerke	18	12	279	255	255	255	Autres pendules à ressort		
290	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,240	1,218	130,375	131,412	131,412	131,412	Pièces à musique		
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	92	73	229,051	218,545	218,545	218,545	Montres en boîte de nickel, etc.		
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	268	114	48,329	48,716	48,716	48,716	Montres en boîte d'argent		
<b>Maschinen</b>										
240	Dynamo-elektrische Maschinen	110	106	3,241	1,465	1,465	1,465	Montres en boîte d'or		
243	Müllereimaschinen	372	102	975	1,364	1,364	1,364	<b>Machines</b>		
244	Nähmaschinen	573	486	16	8	8	8	Machines dynamo-électriques		
245	Spinnerei- und Zwirnermaschinen	1,256	1,014	849	1,568	1,568	1,568	Machines pour la menuiserie		
246	Strick- und Wirkmaschinen	9	17	47	573	573	573	Machines à coudre		
247	Webstühle und Webereimaschinen	290	353	3,844	4,284	4,284	4,284	Machines pour la filature et le retardage		
249	Werkzeugmaschinen	861	1,150	187	135	135	135	Machines à broder		
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,734	7,014	6,792	4,324	4,324	4,324	Machines pour la bonneterie, etc.		
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,516	3,927	44	65	65	65	Métiers à tisser et machines pour le tissage		
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	644	602	51	60	60	60	Machines-outils		
<b>Metalle</b>										
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,261	1,850	246	6	6	6	Autres machines et pièces détachées de machines		
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	730	892	19	46	46	46	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.		
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	54,504	46,628	4,785	4,441	4,441	4,441	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.		
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	64,831	68,097	13	2	2	2	Plomb doux, en barres, saumons, etc.		
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	21,594	26,292	89	55	55	55	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.		
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	5,692	6,926	113	296	296	296	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.		
287	Eisengusswaren, andere	2,687	1,819	162	493	493	493	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières		
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, rohe	4,800	3,914	93	163	163	163	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines		
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,815	4,505	399	306	306	306	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts		
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,559	2,169	196	152	152	152	Ouvrages en fonte de fer, autres		

Gebrauchstift tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantität	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Métaux (suite)</b>
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	222		267	114		60	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— emallirt . . . . .	273		266	279		191	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	479		570	499		624	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,279		2,616	37		37	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gellgesserwaren . . . . .	257		264	17		9	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	122		120	4		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht . . . . .	1,892		2,113	1		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch . . . . .	939		841	3		1	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet . . . . .	761		741	105		126	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt . . . . .	195		105	358		484	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet . . . . .	5,661		6,351	1,096		884	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen . . . . .	11,655		6,775	15,595		13,441	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc. . . . .	757		1,070	118		83	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt . . . . .	892		540	139		169	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten . . . . .	10		9	3,045		2,489	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk . . . . .	11,486		19,111	3,541		3,464	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement . . . . .	18,437		19,445	4		19	Ciment romain
351	Portland-Cement . . . . .	13,256		12,031	836		101	Ciment de Portland
359	Steinkohlen . . . . .	959,571		1,000,562	—		—	Houille
360	Braunkohlen . . . . .	2,950		4,376	—		—	Lignite
361	Coaks . . . . .	114,892		92,303	1,436		1,218	Coke
362	Briquettes . . . . .	219,325		235,575	166		106	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze . . . . .	1,745		1,897	14,371		13,285	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate . . . . .	50,452		52,233	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle . . . . .	4,079		4,226	14		107	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz . . . . .	1,700		2,183	2		3	Saindoux
368	Butter, frisch . . . . .	896		836	229		361	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	896		724	5		6	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacabohnen und -Schalen . . . . .	8,422		1,956	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade . . . . .	3		4	781		606	Chocolat
373	Eier . . . . .	8,338		3,599	4		13	Oeufs
374	Eis . . . . .	1,658		2,900	11,091		690	Glace
378	Zuckerbäckerwaren . . . . .	87		84	133		117	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes . . . . .	1,865		1,646	1,033		1,300	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes . . . . .	124		146	2		—	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes . . . . .	1,106		1,064	17		12	Volailles mortes
387	Wildpret . . . . .	193		328	18		20	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie) . . . . .	386		371	40		39	Charcuterie
390	Obst, frisches . . . . .	521		727	643		402	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes . . . . .	1,870		2,176	18		63	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung . . . . .	610		862	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen . . . . .	4,010		3,145	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln . . . . .	20,147		3,212	163		46	Pommes de terre
400	Gemüse, frische . . . . .	10,789		6,282	354		42	Légumes frais
404	Weizen . . . . .	222,733		237,546	15		31	Froment
406	Hafer . . . . .	59,537		47,297	26		27	Avoine
407	Gerste . . . . .	10,824		9,248	104		9	Orge
409	Mais . . . . .	58,268		36,239	54		—	Mais
413	Reis in Hülsen . . . . .	1,904		2,214	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern . . . . .	3,212		5,781	47		11	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc. . . . .	13,015		11,268	347		491	Grain, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten . . . . .	45,110		30,188	—		—	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen . . . . .	206		260	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher . . . . .	6,622		8,041	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form . . . . .	450		608	17		39	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete . . . . .	7,600		6,127	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse . . . . .	729		966	24		15	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse . . . . .	321		377	15,818		15,943	Fromage à pâte dure
429	Malz . . . . .	31,134		35,540	1		2	Malt
431	Milch, kondensirte . . . . .	12		1	14,642		15,023	Lait condensé
435	Kindermehl . . . . .	2		2	728		795	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc. . . . .	4,051		4,429	309		420	Tabac brut, saucen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak . . . . .	55		35	28		12	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten . . . . .	88		85	196		163	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form . . . . .	21,945		25,544	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc. . . . .	8,072		9,957	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert . . . . .	8,113		7,808	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc. . . . .	98		95	49		22	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen . . . . .	187		188	22		15	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs . . . . .	56		48	65		147	Liqueurs
464	Wermut . . . . .	111		207	424		444	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern . . . . .	5,092		5,207	161		184	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern . . . . .	94,593		87,273	210		190	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern . . . . .	405		413	28		60	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenöl in Fässern . . . . .	574		1,181	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern . . . . .	703		1,059	1		—	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern . . . . .	2,073		2,361	2		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs . . . . .	2,751		3,420	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg . . . . .	540		2,026	31		16	Suif
474	Seifen, gewöhnliche . . . . .	1,685		1,621	17		25	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte . . . . .	101		72	3		6	Savons parfumés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande getrocknet . . . . .	337		102	1,562		1,456	Matières fibreuses, à l'état humide à l'état sec
477	— — — — —	2,324		858	3,620		3,980	— — — — —
478	— — — — —	711		385	24		68	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Packpapier, gemeines, etc. . . . .	—		—	—		—	Papier à imprimer, à écrire, à étacher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig . . . . .	1,225		1,070	57		239	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc. . . . .	1,045		1,009	127		136	Ouvrages de relieur et cartonnages
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten . . . . .	191		171	31		40	
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe . . . . .	28,363		28,952	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle . . . . .	911		873	1,533		1,951	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 . . . . .	57		150	1,709		2,106	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40 . . . . .	59		82	1,524		1,708	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirkt: roh, gesengt oder nicht gesengt . . . . .	418		547	88		87	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert . . . . .	15		11	176		186	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach . . . . .	227		235	1,019		832	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert . . . . .	45		73	27		20	Fils teints, doublés

Schaufahrt Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	209		286	13		22	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,844		1,449	1,175		904	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	—		—	19		9	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	—		—	94		— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>	
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	89		50	187		137	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— leichtere . . . . .	142		167	161		145	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	16		4	67		109	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— leichtere . . . . .	82		102	978		994	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	4		2	10		28	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— leichtere . . . . .	387		360	381		660	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	12		11	52		39	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— leichtere . . . . .	327		433	1,010		1,081	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	6		3	368		408	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	12		5	34		36	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	104		91	190		350	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	88		97	25		24	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	1		1	513		586	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	—		—	216		154	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien . . . . .	2		3	34		26	Autres broderies à la mécanique
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	1		4	224		410	Broderies à la main
528	Handstickereien . . . . .	2		2	—		—	Dentelles
529	Spitzen . . . . .	37		87	4		—	
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	1,875		1,454	14		16	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	11		7	7		4	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	322		310	42		38	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	980		1,621	8		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	141		180	1		4	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	11		11	1		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	126		171	3		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	351		427	51		67	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	902		1,049	332		364	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	933		765	68		90	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	682		538	170		145	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	54		79	25		48	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsin und Trame . . . . .	1,559		1,515	552		589	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	24		32	782		800	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt . . . . .	28		6	122		94	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	3		1	4		1	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	1		1	29		29	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	1		1	16		21	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	6		6	14		14	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteltnch . . . . .	65		56	1,416		21	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	55		16	421		1,188	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	20		42	278		397	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	42		2	356		393	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	1		2	22		669	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	11		7	1		15	Broderies
580	Spitzen . . . . .	—		—	—		1	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	106		212	975		923	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,829		1,555	16		19	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,978		1,828	243		314	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	3		4	8		3	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	17		20	152		167	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	263		267	652		686	Tressess
622	Feine Waren . . . . .	5		2	86		121	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	38		25	6		6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	85		132	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	172		148	10		3	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	39		88	1		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	36		45	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	23		13	2		2	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	485		458	5		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	180		174	137		129	Bonnerie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	5		5	103		76	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole . . . . .	55		54	106		77	— de laine ou milaine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	937		909	184		128	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	2,280		4,003	16		20	Beufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	279		586	1,293		573	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	62		190	102		37	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	146		351	44		53	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	411		372	456		381	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	184		157	1,318		1,422	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	7,710		10,041	5		24	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	777		1,859	124		271	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	1,387		773	4,520		3,361	Cuir brut, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	394		458	1,683		1,128	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	4,591		4,335	69		92	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	6,643		6,260	21		7	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	10,448		10,717	7,780		1,599	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	393		501	3		3	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	2,349		1,989	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	578		499	—		3	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	761		845	134		151	Poterie commune
710	— — feine . . . . .	960		1,158	194		213	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	373		254	2		2	Porcelaine